

趣味日语文章--[平假名]是女性文字，[片假名]是男性文字
PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/289/2021_2022__E8_B6_A3_E5_91_B3_E6_97_A5_E8_c105_289860.htm

ひらがな」は女、「カタカナ」は男のための文字だった！？ [平假名]是女性文字，[片假名]是男性文字吗（有中文译文）六世後半、んだ文明を有していた中国や朝から、字の籍が次々と日本にわたってきた。日本では、当初これをむために字が勉されたが、やがては日本をき表すためにも字を使うようになった。これが、字定着のである。この程で生まれたのが万名で、日本の音と同音、似音の字によって日本を表そうとしたこれは、名、真名とも呼ばれた。万名は、当初、一音一字に限定しなかったので、ひとつの音に数の字が当てられた。そこから平安代に生まれたのが、我々が目にしている「ひらがな」や「カタカナ」である。当、「カタカナ」は、主として男性の文字とされた。字のみを示すために字の隅などにつけた点やの符号である、いわゆるヲコト点と助け合って文をするのに使われた。文字というより、助号のようだったと言う方が正である。一方、「ひらがな」は女手と呼ばれ、中で女性が日常的に使っていた。平安代、男性の之がいた「土佐日」はひらがなでいた画期的な散文で、これが普及のきっかけでもある。つまり、当初は、性差によって使う字もなっていたのである。いまの世の中で同じことを行えば、されることはまちがいない。下为中文译文 [平假名]是女性文字，[片假名]是男性文字吗 六世纪下半叶，汉字书籍从具有先进文明的中国和朝鲜源源不断地传入

日本。当时的人们为了阅读这些书籍开始学习汉字，到时后来发展成用汉字来表記日语。这就是汉字在日本落地生根的经过，在此过程中产生了万叶假名，万叶假名又称[真假名]，它试图使用和日本语音节相同或相似的汉字来表示日语。起初万叶假名并没有限定一个音对应一个汉字，所以同一个音可以用几个汉字来表記。到平安时代的时候，万叶假名发展成我们现在看到的[平假名]和[片假名]。当时[片假名]主要是作为男性文字而使用。它标在字的一角，用来表示汉字读音的点和线等符号，即与训读符号一起用于汉字的训读。与其说它是文字，不如说是辅助符号更为贴切。而[平假名]则被称为[女手]，由宫中的女性在日常生活中使用，平安时代的男性作家之用平假名创作了具有划时代意义的散文「土佐日」，成为平假名得以普及的契机。也就是说在那时候，性别不同使用的文字也是不一样的。如果现在发生这种事情的话，一定会被当作一个问题来对待的。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com